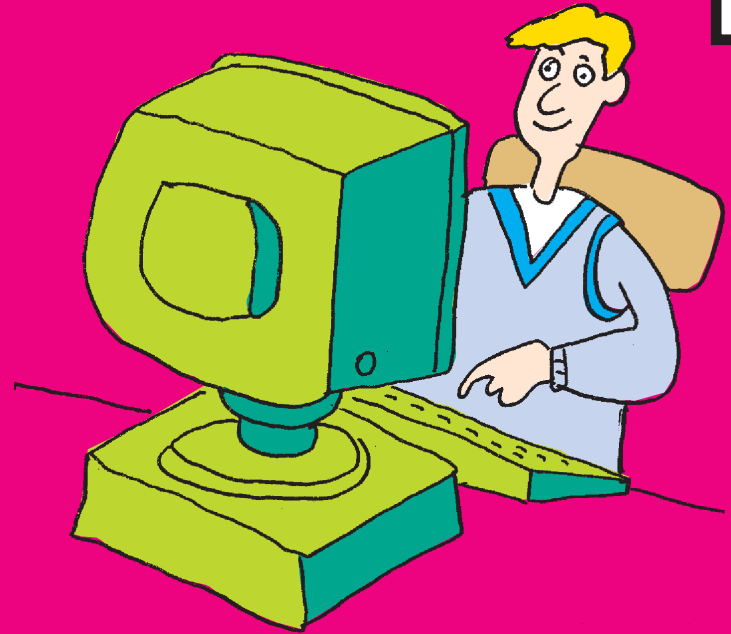


ESPAÑOL

עונדי היי-טק



Computación y alta Tecnología

עיצוב: סודי הראל

ספרדית

עונדי היי-טק



הופק על ידי
גף מידע ופרסום
המשרד לקליטת העלייה
רח' הלל 15, ירושלים 94581
כל הזכויות שמורות ©
ירושלים

Ministerio de Absorción -
Departamento de Publicaciones -
Hilel 15, Jerusalén 94581;
Todos los Derechos Reservados ©

www.moia.gov.il
e-mail: info@moia.gov.il

Profesionales
de Computación
y Alta Tecnología



**Producido por: Departamento de Publicaciones
Ministerio de Absorción**

Directora del Departamento: **Ida Ben Shitrit**
Departamento en Español: **Abraham Shani** y **Daniel Alaluf**

Todos los derechos reservados

Jerusalem, 2000
número de catálogo: 0502400010

Contenido

Introducción: El escenario de Computación y Alta Tecnología en Israel.	5	היי-טק ופיתוח מחשבים
En busca de empleo	7	תעסוקה בתחום המחשבים
Estudios de computación en Israel	17	לימודי מחשבים
Breve glosario de términos de computación.	21	מונחים מקצועיים
Direcciones útiles	25	כתובות שימושיות

La información del presente folleto está basada en datos proporcionados por varias fuentes oficiales. Los detalles están sujetos a cambio. En casos de discrepancia, prevalecen las regulaciones del Ministerio de Absorción de Inmigrantes, el Ministerio de Trabajo y otras instituciones oficiales.





Introducción: El Escenario De La Computación Y La Alta Tecnología En Israel

La industria israelí de alta tecnología ha sido mencionada algunas veces como un "segundo Valle del Silicón". La alta tecnología israelí goza de reputación internacional por su calidad, talento y conocimiento. Los productos de alta tecnología representan más de un cuarto de las importaciones de Israel. El ritmo de crecimiento es asombroso. En 1998 las exportaciones de software aumentaron en un 50% con respecto a las de 1997, según la Asociación Israelí de Casas de Software. Aproximadamente un 15% de todas las tecnologías mundiales en Internet se originaron en Israel.

Las políticas del gobierno apoyan la educación técnica y la inversión en infraestructuras que incluyen la posibilidad de generar electricidad y telecomunicaciones. La Oficina del Científico en Jefe del Ministerio de Comercio e Industria patrocina "incubadoras técnicas" en todo el país. Casi todas las escuelas del Estado cuentan con instalaciones de computación y contactos con Internet. La mayoría de las empresas israelíes, no importa su envergadura, tienen computarizadas sus infraestructuras de gerencia, y casi todas las compañías e instituciones más grandes tienen su dirección de internet propia.

Aún más, muchas de las más grandes e importantes compañías de alta tecnología de todo el mundo, han establecido instalaciones de R&D (Research and Development = Investigación y Desarrollo n.t.) en Israel, y además invierten en compañías israelíes.



En síntesis, el escenario de alta tecnología de Israel es vibrante, dinámico, vanguardista y de diario crecimiento.

El Mercado De Trabajo



El "bum" de la alta tecnología se expresa en Israel en oportunidad de carrera para personal calificado en casi todas las áreas, como ser:

- Expertos en comunicaciones
- Instructores de computación
- Técnicos de computación
- Administradores informáticos
- Informática
- Especialistas en Sistemas de Información
- Diseño y Producción de Multi-media
- Directores de red
- Operadores de programa
- Administradores de sistema
- Soporte de PC
- Directores de Proyectos
- Expertos en robótica y automatización
- Analistas de sistemas
- Programadores de sistemas
- Soporte de sistemas
- Escritores técnicos
- Diseño y mantenimiento de red

Adicionalmente, al extenderse la industria, también se amplían las oportunidades para los profesionales de venta de alta tecnología, personal de administración y gerencia y administradores de oficinas.



Y, más aún, sigue habiendo demanda de maestros calificados para la enseñanza de materias técnicas y de computación.

En general se puede decir que son bastante buenas las perspectivas de trabajo para un profesional calificado, con por lo menos dos años de experiencia en cualquiera de los lenguajes de computación o en alta tecnología. Ello es así particularmente si usted ya sabe un poco de hebreo. Si cuenta usted con graduación o diploma, pero no tiene experiencia, las perspectivas son un poquito más difíciles, y seguramente deberá dedicar un esfuerzo más intenso a la búsqueda de trabajo.

Este es particularmente el caso para alguien que no cuente con un grado académico aunque haya terminado algún tipo de curso de computación. Tenga en cuenta asimismo, que al aumentar el número de graduados de escuelas técnicas locales así como los que cuentan con un título más avanzado, la competición por trabajos se hace mucho más intensa.



En Busca De Trabajo

Hay una variedad de métodos para salir en busca de trabajo. Puede usted limitarse a uno o dos de ellos, pero a mayor cantidad de vías más efectiva puede ser su búsqueda. También debe tener en cuenta que el éxito en conseguir un primer trabajo puede depender del lugar donde usted quiera trabajar y de si está usted dispuesto a realizar viajes largos a su trabajo (la mayoría de las oportunidades, pero no forzosamente todas, están más bien en el centro del país). Algunas veces tiene usted que estar dispuesto a aceptar una posición de nivel un poquito más bajo e ir abriéndose camino.



Comencemos diciendo que es raro que en una compañía en Israel, particularmente las de alta tecnología, no cuenten con una dirección en la red de internet. Muchas de esas direcciones ofrecen trabajos disponibles en la compañía, o al menos, pueden conectarle con sus departamentos de personal. Incluso si no aparecen ofertas de trabajo en una dirección, tal vez valga la pena investigar a la compañía para ver si puede usted descubrir algún rinconcito que le sea adecuado.

Asegúrese también de practicar cuando se prepara para una entrevista de trabajo.

También hay numerosas direcciones en la red, que están dedicadas al empleo en computación y alta tecnología en Israel. Algunas son mantenidas por organizaciones y otras por particulares. Si bien una lista completa está más allá de los marcos del presente folleto, puede decirse que la búsqueda por título tales como "trabajos de computación en Israel", "organizaciones de computación en Israel", "trabajos de alta tecnología en Israel", y otros encabezamientos similares, deberían conducirle a una variedad de direcciones útiles en la red.

Existen en todo el país una cantidad de agencias de empleo y de búsqueda de "cerebros". Algunas se ocupan de todo tipo de trabajos mientras que otras se especializan en ubicar personal de alta tecnología.

Se las puede encontrar fácilmente en el Internet y también en la guía telefónica Páginas Doradas (dapei zahav). Muchas agencias ponen también sus anuncios en la sección OFERTAS de trabajo de los diarios.

También las organizaciones de inmigrantes, en este caso la OLEI (Organización Latinoamericana en Israel) puede ayudarle a ubicar empleadores potenciales. (vea direcciones útiles)



Tal como ya lo señalamos, ofertas de trabajo pueden aparecer también en la prensa. Si bien los diarios en diferentes idiomas, en particular en inglés, traen algunos avisos, la mayoría de ellos se encontrarán en los diarios en hebreo. Muchos avisos suelen aparecer al menos parcialmente en inglés. Se puede también consultar revistas y periódicos comerciales. A menudo se los encuentra en línea, o se pueden comprar en librerías o negocios de computación.

En Israel se publican varios anuarios dedicados a la industria. Estos y otros diarios y periódicos dedicados también al tema pueden encontrarse en la Biblioteca del Ministerio de Ciencias (vea direcciones útiles).

Varias veces por año se realizan exposiciones y ferias profesionales comerciales de alta tecnología, en diferentes lugares del país. Equípese con copias de su curriculum vitae (C.V.) y utilice estos eventos para hacer contactos.

A menudo, se encuentran allí los representantes de las agencias de trabajo, lo mismo que los representantes del departamento de personal de diversas compañías.

Hay dos agencias de trabajo gubernamentales que pertenecen al Ministerio de Trabajo. La Oficina para la Colocación de Profesionales (Lishkat taasukat akademaim) ayuda a quienes cuentan con un grado universitario, mientras que la Oficina del Trabajo (Lishkat ha Avoda) se ocupa de todos los demás. Estas agencias se manejan tanto con ofertas del sector público y oficinas del gobierno, como con las del sector privado. Asegúrese que la primera vez que se dirige usted a una de esas dos agencias, lleva consigo una copia de su título/s , diploma/s , su "teudat olé" (documento de inmigración) y su "teudat zehut" (cédula de identidad).



Los profesionales que cuentan con títulos de Master o Doctor en computación, o en R&D (Research and Development- Investigación y Desarrollo n.t.) y en campos relacionados, pueden consultar con el Centro para la Absorción en Ciencias. El Centro, que forma parte del Ministerio de Absorción de Inmigrantes, ayuda a emplear investigadores y ofrece asistencia para nuevos proyectos de investigación, tal como se destaca en el folleto "Científicos e Investigadores", que se puede conseguir en el Departamento de Publicaciones.

Tenga también en cuenta que según su profesión y habilidades, las oportunidades de empleo pueden presentarse fuera de las esferas específicas de computación y alta tecnología. Los bancos, hospitales, universidades, y organizaciones de todo tipo, están computarizados, y muy a menudo, necesitan personal que desarrolle o produzca software para ellos, que mantenga sus sistemas y ofrezca ayuda técnica, y para el desarrollo y mantenimiento de bases de datos y direcciones en la red.

Los interesados en la docencia pueden presentarse directamente a universidades y casas de altos estudios (colleges – mijlalot n.t.), que toman personal de acuerdo con sus propios criterios. Profesores de secundaria pueden presentarse en forma directa a las escuelas. Las escuelas secundarias pueden elegir sus profesores, pero la elección tiene que ser aprobada por el Ministerio de Educación. Los maestros de escuela primaria deben consultar con la Unidad para Maestros Inmigrantes del Ministerio de Educación, tal como se destaca en el folleto "Docentes" que se puede conseguir en el Departamento de Publicaciones (del Ministerio de Absorción n.t.)

Finalmente, una de las formas más comunes de buscar trabajo en Israel es "de boca en boca". Comente que



busca trabajo y siga la pista a toda oferta. De este modo, algunas posiciones quedan tomadas aún antes de que se las publicite.

Auto-Empleo

Algunos profesionales, por ejemplo los escritores técnicos y los diseñadores de direcciones en la red, prefieren a veces trabajar sobre una base independiente, haciendo contratos con diferentes compañías para la realización de proyectos. Si por una parte el auto-empleo tiene la ventaja de la independencia profesional y financiera, la contrapartida incluye la falta de garantía sobre la corriente de trabajo e ingresos. Quienes trabajan en forma independiente para diversas compañías, generalmente sienten la falta de las ventajas complementarias que se ofrecen a los empleados regulares. Tiene que calcular todo el gasto que significa mantener al día su computadora y derivados, y además familiarizarse con el impuesto al valor agregado I.V.A. ("maam" n.t.), con el impuesto a los ingresos y con sus cotizaciones al Instituto Nacional de Seguro Social, todos ellos obligatorios a la gente que se auto-emplea.

n.t. Ciertamente es que la Oficina Impositiva, ofrece el reembolso de diversos gastos por materiales y equipos, a las personas que trabajan en forma independiente, pero, para ello es necesario abrir una carpeta especial y conviene informarse muy detalladamente sobre los derechos y obligaciones que esa situación crea. Los que suelen abrir esas carpetas de "independientes" (atzmim) suelen ser profesionales que sobrepasan con mucho los montos de ingresos exigidos con la finalidad de recibir reembolso, y por supuesto, éste solo se puede gestionar presentando



recibos tanto por ingresos como por gastos y la decisión final queda en manos de la Impositiva.

Por otra parte hay que tener en cuenta que todos estos trámites pueden tardar. Si planifica hacerse independiente, puede considerar no obstante la posibilidad de aceptar un empleo regular durante el período en que abre carpetas (tanto de trabajo, como en la impositiva), se ocupa del papeleo, etc.

Un empleo, no sólo le ofrece un ingreso regular en el interin, sino que puede ser un buen método para familiarizarse con el mercado y hacer contactos para el futuro.



Messer (Mercaz Siua Le Rayonot) El Centro Para Las Nuevas Ideas



MESSER - El Centro para las Nuevas ideas (Mercaz siua le rayonot), trabaja en vista del desarrollo de las nuevas ideas propuestas por los diferentes grupos de inmigrantes científicos e ingenieros, o bien por inmigrantes en forma individual. El centro está subvencionado por el gobierno de Israel. La Comisión Directiva está formada por representantes del Centro de Absorción en Ciencias, la Oficina del Científico Jefe del Ministerio de Comercio e Industria y el Ministro de Ciencia y Tecnología.

MESSER ofrece a los científicos e ingenieros, las siguientes ayudas:

- asistencia en la presentación de patentes, después de un estudio de su posibilidad de realización,
- contactos comerciales entre autores de proyectos y establecimientos interesados, tanto en Israel como en el exterior,
- asistencia legal a los autores en el momento de firmar un contrato con un inversor o cuando presentan una patente,
- recomendación de proyectos para "incubadoras tecnológicas".

Durante las etapas iniciales del procesamiento de propuestas, MESSER ofrece sus servicios libre de cargo. No obstante, si el proyecto tiene éxito, el inventor está obligado a compartir sus ganancias con MESSER, sobre la base de un porcentaje determinado de los ingresos obtenidos.



Hay un fondo adicional establecido conjuntamente por la oficina del Científico en Jefe y dirigido por MESSER , que ayuda a los inventores e innovadores que quieran presentar patentes, crear prototipos o realizar una investigación de mercado.

Para más detalles, contactese con MESSER. (ver direcciones útiles)

Incubadoras Tecnológicas

(Jamamot Technogiot)

Las "Incubadoras Tecnológicas" son un proyecto especial desarrollado por el Científico en Jefe del Ministerio de Comercio e Industria. Estas "incubadoras" tienen el objetivo de alentar a los empresarios de tecnología, para desarrollar ideas y patentes de inventos para usos comerciales.

Actualmente existen estas "incubadoras" desde Kiryat Shmona en el norte del país y hasta Dimona en el sur. En cada sitio hay un promedio de diez grupos de Investigación y Desarrollo (Mejkar ve piutaj). Las comisiones directivas de las incubadoras comerciales están compuestas por representantes de instituciones científicas tales como por ejemplo el Instituto Weizman o el Technion, compañías de alta tecnología, representantes de las autoridades locales y figuras públicas con formación científica o industrial.

Para información adicional, contacte al Coordinador para las "Incubadoras tecnológicas" , en la oficina del Científico en Jefe. (direcciones útiles)



Los Centros para el Desarrollo Del pequeño comercio



Si es usted un empresario con aptitudes personales y comerciales apropiadas, y tiene o bien un producto que puede vender usted mismo, o una idea comercial prometedora, puede dirigirse al Centro para el Desarrollo del pequeño Comercio, a fin de obtener ayuda y asistencia financiera.

El Centro ha sido establecido con la finalidad de promocionar el pequeño comercio en Israel. Los centros, apoyados por diferentes instituciones que incluyen al Ministerio de Absorción de Inmigrantes, la Agencia Judía, el Comité Conjunto de Distribución, el Ministerio de Comercio e Industria y las municipalidades locales, han sido creados para asistir a empresarios potenciales. Ofrecen sus servicios tanto a los nuevos inmigrantes, a veteranos y a israelíes nativos.

Los Centros proporcionan una variedad de servicios. Pueden dar información y entrenamiento en tópicos tan importantes como el manejo de un pequeño comercio, la preparación de un plan comercial, financiación, comercialización, regulaciones impositivas y permisos. El Centro ayuda asimismo a encontrar socios, inversores y empleados, publicistas y proveedores.

Consultantes profesionales y voluntarios del comercio local ofrecen orientación en una amplia gama de temas, que incluyen: operaciones diarias, de exportación y financieras, lo mismo que la guía en problemas particularmente complejos.



Algunos Centros funcionan asimismo como "incubadoras comerciales", ofreciendo espacios para trabajar, a precios subvencionados.

Para más detalles, contactar el Centro próximo a su casa (ver direcciones útiles).

Reconocimiento de Títulos y Diplomas



La necesidad de tener su título oficialmente reconocido en Israel, depende de donde haya sido obtenido, cual es el tipo de graduación y su posible empleador. Los empleos del gobierno en particular, solicitan la mencionada acreditación, en tanto que los empleadores del sector privado no siempre lo hacen. Los títulos universitarios de instituciones reconocidas del exterior son aceptados generalmente sin previo reconocimiento, mientras que otros tipos de títulos y diplomas sí que requieren certificación o documentación (por ejemplo, transcripción de los cursos, traducción, etc.). Cuando se hace alíá (inmigración) conviene tener varias fotocopias certificadas de su diploma/título y transcripciones de los cursos. Se recomienda asimismo autenticar los diplomas y títulos en la Embajada, Consulado o Departamentos de Intereses de Israel en su país de origen, antes de su alíá. Los documentos que provengan de un idioma que no sea el inglés, deben contar con una traducción firmada por notario.

La institución responsable por la acreditación de títulos y diplomas, es el Ministerio de Educación. Vea direcciones útiles.



Nota: Use documentos originales con el propósito de mostrarlos solamente, y tenga fotocopias listas para entregar cuando y donde sea necesario. Nunca deje sus documentos originales a nadie!!!

Estudios de Computación y Alta Tecnología

En Israel

Todas las profesiones de computación y alta tecnología pueden estudiarse en Israel, ya sea a nivel universitario o en una de las muchas instituciones de grado terciario (college) , que pueden ser también técnicas, y que están situadas a lo largo y ancho del país.

Según el área y el nivel de los estudios, los cursos pueden finalizar con un título de año académico, una graduación técnica o un diploma. La duración de los estudios puede ir de uno a varios años.

Si está usted interesado en continuar sus estudios en Israel , debería consultar con la institución de su elección para informarse mejor (vea el folleto sobre Instituciones de Educación superior , que se encuentra en el Departamento de Publicaciones). Debería consultar también a la Autoridad Estudiantil (Minhal Hastudentim), que ofrece orientación académica y ayuda económica a nuevos inmigrantes que cumplan con los criterios requeridos. (vea direcciones útiles)



Recapitación

La necesidad de recapitarse en profesiones de computación y alta tecnología para trabajar en Israel, depende de diversos factores: el mercado de trabajo



en el momento de la capacitación, la edad, los conocimientos y la experiencia previos, etc.

Tenga en cuenta que la falta de experiencia y competencia para trabajar, puede significar que encontrará usted ciertas dificultades para conseguir trabajo incluso después de realizar una recapacitación.

Tanto la Oficina de Empleo para Académicos, (lishkat taasukát academaim) como la Oficina de Trabajo (lishkat haavodá), pueden enviar a los inmigrantes adecuados a realizar los cursos de recapacitación organizados por el Ministerio de Trabajo. Los inmigrantes que se encuentran en el país en sus primeros cinco años, que ya están trabajando y que necesitan capacitación suplementaria, cuentan con cursos ofrecidos por el Ministerio de Absorción de Inmigrantes. Los detalles pueden obtenerse en las oficinas del Ministerio más próximas a su domicilio.

Hay también cursos de recapacitación privados, muchos de los cuales se dictan en idioma inglés. Estos programas pueden a menudo ayudar también a conseguir trabajo. Antes de comprometerse con un curso, conviene preguntar e informarse sobre la reputación del mismo.

Trate de averiguar cuantos de los graduados en dicho curso han encontrado trabajo, y si el curso ofrece los conocimientos en demanda en esos momentos. Los gerentes de personal conocen generalmente la calidad de diversos cursos y que rendimiento se puede esperar de quienes se gradúan en ellos.



Conocimientos del Idioma Hebreo



Si bien es verdad que los profesionales en computación y alta tecnología pueden manejarse en muchos casos solamente con el idioma inglés, - y, de hecho, inglés puede ser una ventaja real- sigue siendo importante tener al menos un conocimiento laboral del idioma hebreo. Deberá usted negociar en forma efectiva con posibles empleadores cuando busque un trabajo, y la habilidad para comunicarse con sus compañeros de trabajo facilitará su integración en el ámbito laboral. Por otra parte, las conferencias, seminarios y cursos internos generalmente son en hebreo.

Los nuevos inmigrantes tienen derecho a un curso intensivo (Ulpán) de cinco meses. Además, pueden llegar a contar con una pequeña subvención de mantenimiento durante el período de estudio. De todos modos, vale la pena comenzar a estudiar hebreo antes de la aliyá, a fin de realizar un ulpán de nivel más avanzado a su llegada al país.

Después de su ulpán inicial de cinco meses (ulpán alef) puede usted decidir que quiere continuar sus estudios en un ulpán más avanzado (ulpán hemshej). El ulpán avanzado está abierto a toda persona que siente la necesidad de mejorar sus conocimientos del hebreo, una vez terminado el ulpán alef. El ulpán avanzado no es gratuito, pero muy a menudo tiene descuentos para los nuevos inmigrantes hasta los tres años de su llegada al país. Consulte con la administración local del ulpán o bien la oficina de admisión del mismo.



Vale la pena invertir el máximo esfuerzo en sus estudios de hebreo durante sus primeros meses en el país. Una vez que se comienza a trabajar es difícil dedicar tiempo y energía a los estudios. No obstante, una vez que haya alcanzado un cierto nivel en la lengua, el uso de la misma en su trabajo será seguramente la mejor forma de mejorar sus conocimientos.

Giras Piloto

De ser posible, se recomienda arreglar un viaje piloto a Israel unos 4 a 6 meses antes de la aliyá. Esto puede realizarse por intermedio del enviado para la aliyá (sheliqj). Un viaje piloto es una excelente oportunidad para hacer contactos profesionales y aclarar todas las exigencias profesionales, lo mismo que para informarse sobre las opciones de vivienda y estudios para su familia. No obstante, tenga presente que los empleadores en Israel evitan comprometer a su firma hasta que usted se encuentre de hecho en el país. Durante un viaje piloto podría también contactar a la asociación local para inmigrantes de su origen (OLEI), vea direcciones útiles.

Podrá encontrar allí los detalles sobre sus derechos y privilegios, lo mismo que todo otro tipo de información útil para integrarse mejor en la sociedad israelí, una vez que haga aliyá.



Breve glosario de términos de computación



Desarrollo de aplicación	pituaj isumim	פיתוח ישומים
Autorización	harshaá	הרשאה
Backup	gibui	גיבוי
Dígito binario	sifra binarit	ספירה בינארית
Arbol binario	etz binari	עץ בינארי
CAD/CAM	tibam	תיב"ם
Capacidad	tav	תו
Canal	arutz	ערוץ
Dígito de chequeo	sifrat bikoret	סיפרת ביקורת
Chip	shevav	שבב
Comando	pekudá	פקודה
Línea de comunicación	kav tikshoret	קו תקשורת
Compatibilidad	Teimut	תאימות
Componente	rejiv	רכיב
Computadora	majshev	מחשב
Manufacturación por computadora	Itzur be ezrat majsehv	ייצור באמצעות המחשב
Computer embedded	maarejet meshubetzet	מערכת משובצת
Sistema	shita	שיטה
Configuración	tzurá	תצורה
Asesor	ieutz	יועץ
Estación de control	tajanat bakará	תחנת בקרה
Crash	nefilá	נפילה
Cursor	simán	סמן
Servidor de base de datos	sharat basis netunim	שרת בסיס נתונים



Celda de datos	tá	תא
Comunicación de datos	tikshoret netunim	תקשורת נתונים
Proceso de datos	ibud netunim	עיבוד נתונים
Transmisión de datos	shidur netunim	שידור נתונים
Default	breirat mejdal	ברירת מחדל
Diseño	itsuv	עיצוב
Diskette	takliton	תקליטון
Documentación	tiud	תיעוד
Tiempo de Download	zman hashvatá	זמן השבתה
Edición / Formato	arijá	עריכה
Procesamiento electrónico de datos	ibud netunim electroni	עיבוד נתונים אלקטרוני
Ingeniero/a	mehandes/et	מהנדס/ת
Error	shguiá	שגיאה
Fibra óptica	siv opti	סיב אופטי
Campo	sadé	שדה
File / archivo	kovetz	קובץ
Descripción del archivo	tiur kovetz	תיאור קובץ
Manejo de archivo	nihul kvatzim	ניהול קובץ
Administrador de archivos	sharet kvatzim	שרת קבצים
Flowchart	tarshim zrimá	תרשים זרימה
Caracter	gofen	גופן
Portal	shaar	שער
Líder de grupo	menahel kvutzá	מנהל/ת קבוצה
Disco duro	taklit kashiaj	תקליט קשיח
Hardware	jomrá	חומרה
Información	meidá	מידע
Interface	mimshak	מימשק
Tecla	klid	קליד
Teclado	mikleDET	מקלדת
Keyword / clave	milat mafteaj	מילת מפתח



Kilobyte	kilobait	קילובית
Etiqueta	tavit	תווית
Lenguaje	safá	שפה
Impresora laser	madpeset laser	מדפסת לייזר
Librería	sifriá	ספריה
Conexión	jibur	חיבור
Lista	reshimá	רשימה
Programa principal	tojnít ikarit	תוכנית עיקרית
Mantenimiento	tojzuká	תחזוקה
Escritura	ktivá	כתיבה
Menú	tafrit	תפריט
Monitor	tzag	צג
Mouse / ratón	ajbar	עכבר
Red	reshet	רשת
Sistema operativo	maarejet afalá	מערכת הפעלה
Acción / operación	peulá	פעולה
Operador	mafil	מפעיל
Portátil	naiad	נייד
Mantenimiento preventivo	tojzuká monaat	תחזוקה מונעת
Impresora	madpeset	מדפסת
Procedimiento	nohal	נוהל
Programa de producción	tojnít itzur	תוכנית ייצור
Programa	tojnít	תוכנית
Programador	tojnitan	תוכניתן
Lenguaje de programación	sfat tijnut	שפת תכנות
Director de proyecto	mendhel/et proyect	מנהל/ת פרוייקט
Protocolo	protocol	פרוטוקול
Ram access memory	zikarón ghishá	זיכרון גישה
Tiempo real	zmán emet	זמן אמת
Records	reshumá	רשומה



Restaurar	shijzur	שיחזור
Retribuir	ijzur	איחזור
Run	haaratzá	הרצה
Buscar	ijpus	חיפוש
Encontrar	itur	איתור
Sitio	atar	אתר
Oficina de servicio	liskat sherut	לשכת שירות
Software	tojná	תוכנה
Paquete de software	javilat tojná	חבילת תוכנה
Sort	miun	מיון
Storage	ijsún	איחסון
Subdirectorío	tat madrij	תת ספרייה
Subgrupo	tat kvutzá	תת קבוצה
Sistema	maarejet	מערכת
Administrador de sistema	menahel maarejet	מנהל מערכת
Analista de sistemas	menateaj maarajot	מנתח מערכות
Programador de sistemas	tojnitan maarajot	תוכניתן מערכות
Tabla	tablá	טבלה
Soporte técnico	tmijá tejnit	תמיכה טכנית
Escritor técnico	katav/et tejnit	כתב/ת טכני/ת
Test run	ritzat nisui	ריצת ניסוי
Tráfico	tnuá	תנועה
Compatible Usuario	toem	תואם
Usuario	mishtamesh	משתמש
User friendly Versión	iedituti lemishtamesh guirsá	גרסה ידידותית למשתמש
Proceso de palabras	ibud tamlilim	עיבוד תמלילים
Escritura	ktiv	כתיב



Direcciones Útiles



Dirección

Tel./Fax

Shlijim de Alia:

Uruguay

Ibicuy 1278/4

Tel. 930252

Montevideo

Fax. 926737

Venezuela

Av. George Washington-Edificio Centro de
Información y Cultura Judía.

San Bernardo. Ap. 6669

Tel. 513336

1011 Caracas

Fax: 513089

México

Acapulco 70 piso 4.

Tel. 211-0714

México City. D.F.

Fax: 211-0714

Perú

Av. 2 de Mayo 1815

Tel. 14400290

San Isidro- Lima

Fax: 14422681

Chile

Serrano 202, Santiago

Tel. 6332378

Fax: 6394567

Colombia

Calle 35 Nro. 7-25 of. 1503

Tel. 287-1029

Fax: 2858151

Argentina

Buenos Aires:

J.D.Perón 2471 piso 8

Tel. 9523554

Fax: 9531315



Dirección

Tel./Fax

Córdoba

Alvear 254 piso 2

Tel. 054224934

Fax: 4224934

Rosario

Paraguay 1152

Tel. 041-61272

Fax: 491272

Brasil

San Pablo

Rua Correa de Mello 75/3

Tel. 2115531

Fax: 2115531

Rio de Janeiro

Rua Decio Villares 258

Tel. 256-2850

2355415

Fax: 256-7177

Puerto Alegre

Rua Francisco Ferrer 170

Tel. 2312296

Fax: 2312296

**Departamento de Inscripción y Licencia para
Ingenieros y Arquitectos. (Rishui ve-Rlshum
haMehandesím ve-haHadrijalím)**

Derej Petaj Tikva 86

Tel. (03) 5634184/5

POB 36049, Tel-Aviv 61360

Fax. (03) 5634170

Oficina de Ingenieros, Arquitectos y Profesionales en áreas
tecnológicas. (Lishkat Mehandesím, Adrljalím veAcademaim
bemlktzoot tejnologulm)

Beit HaMehandés

Tel. (03) 5240274

Rejov Dizengoff 200

Fax: (03) 5235993

POB 3082 Tel-Aviv 61030



Dirección	Tel./Fax
Rejov Shabtai Levy 24 POB 4932, Haifa 31048	Tel. (04) 8538268 Fax: (04) 8538269
Rejov Hilel 35 Jerusalem 94581	Tel. (02) 6256356 Fax: (02) 6258378
Mercaz haNeguev Derej haNesiirn POB 439, Beer Sheva 84103	Tel. (07) 6497244 (07) 495416 Fax: (07) 6497186

Licencias para Ingenieros Electrónicos

Unión eléctrica y electrónica del Ministerio de Trabajo

Rejov Iafó 30
Jerusalem 94142

Tel. (02) 6294945/36

Ministerio de Absorción
Rejov Hilel 15, Jerusalem 94581

Tel. (02) 6241121
Fax: (02) 6258287

Rejov Esther HaMalká 6
Tel Aviv 64394

Tel. (03) 5449988

Sderot Paliam 7
Haifa 33095

Tel. (04) 8681322

Binian HaNegbi, Sderot haNesiirn
Beer Sheva 84105

Tel. (07) 6230811

Departamento de Estudiantes (Minhal Hastudentim)

Rejov Hilel 15
Jerusalem 94581

Tel. (02) 6241121

Centre de Absorción en el Ambito de la Ciencia

Rejov Hilel 15
Jerusalem 94581

Tel. (02) 6241121



Dirección

Tel./Fax

Oficina de Científicos Principales Ministerio de
industria y Comercio

Bet haTaasiá, Rejov haMered 29 Tel. (03) 5103941
PCB 50364, Tel Aviv 61500

Messer Centro de Ideas e Innovaciones

Rejov haHashmal 33 Tel. (03) 560-4525/6/7
Tel Aviv 65117

Bolsa de Trabajo para Profesionales (Lishkat le taasukát
Academalm)

Rejov lanai 6 Tel. (02) 6245334
Jerusalem 94261

Rejov Brener 19 Tel. (03) 5280131
Tel Aviv 63823

Ministerio de Trabajo, Oficina Central

HaKiria, Edif. 2 Tel. (02) 5694211
Jerusalem 94261

Centro de Desarrollo del Comercio Menor

(Mercazei Tipuj lozmót)

Ashdod

Rejov Regozin 26/5 Tel. (08) 8562794
POB 2547 Fax: (08) 8562794
Ashdod 77124

Beer Sheba

POB 844 Tel. (07) 6231212
Beer Sheba 84106 Fax: (07) 6231246



Dirección

 Tel./Fax

Bet Shean

Consejo Regional Tel. (06) 6539835
POB 503 Fax: (06) 6539860
Bicat Bet Shean

Carmiel

POB 482 Tel. (04) 8885618
Carmiel 20101 Fax: (04) 8886444

Haifa

Edificio Astra Tel. (04) 8331425/6
Rejov Tchernijovsky 35 Fax: (04) 8331427
Haifa 35709

Jerusalem

Kikar haHir 13 Tel. (02) 6255889
POS 1743 Fax: (02) 6259342
Jerusalem 91016

Misgav

Codigo Postal Misgav 20179 Tel. (04) 8800501/2

Nazaret

Zona Industrial C Tel. (06) 6566589
Edificio 100
POS 522
Nazaret uit 17105

Netania

Rejov Shmuel haNatziv 32 Tel. (09) 8622193/015
Netania 42281 Fax: (09) 8333797



Dirección

Tel./Fax

Tel Aviv

Mercaz Tipuaj lozmot

Tel. (03) 5623382/6/7

Rejov Carlibaj 31

Fax: (03) 5613122

Tel Aviv 67132

Zahar (Safed, Jatzor, Rosh Piná)

POB 18

Tel. (06) 7938585

Rosh Piná

Fax: (06) 7938785



Para solicitar más material informativo

- Aliá - Guía de Bolsillo (español)
- Aliá - Guía de Bolso (portugués)

II. Publicaciones de información general

- Canasta de Absorción
- Servicios Médicos (Kupat Jolim)
- Vivienda
- Educación - El sistema educativo en Israel (primario y secundario)
- Servicio Militar
- Pensionados
- Guía de Transporte en Israel

III. Publicaciones en el área de empleo

- Trabajo y ocupación (Cómo buscar trabajo en Israel)
- Ingenieros y Arquitectos
- Maestros y Maestras Jardineras
- Informática
- Abogados
- Psicólogos
- Contadores
- Turismo y Hotelería
- Artistas, Escritores y Deportistas
- Profesionales médicos
- Cursos de Capacitación Profesional

IV. Publicaciones e Información para estudiantes

- Educación Superior en Israel (Guía)
- Estudios Superiores en Israel-Folleto.

V. Periódicos

- Shiluv
- Información

Para solicitar material llene y envíe

Nombre y Apellido: _____

Dirección: _____

Ciudad: _____ C.P: _____

Enviar a

Departamento de Publicaciones
Ministerio de Absorción
POB 13061
Jerusalem 91130

